

Surah 42. Ash-Shura

Asad: His are the keys of the heavens and the earth: He grants abundant sustenance, or gives it in scant measure, unto whomever He wills: for, behold, He has full knowledge of everything.¹¹

Malik: To Him belongs the keys of the heavens and the earth. He gives abundantly to whom He pleases and sparingly to whom He wills. He is the Knower of everything.

Pickthall: His are the keys of the heavens and the earth. He enlargeth providence for whom He will and straiteneth (it for whom He will). Lo! He is Knower of all things.

Yusuf Ali: To Him belong the keys of the heavens and the earth: He enlarges and restricts the Sustenance to whom He will: for He knows full well all things. ⁴⁵⁴⁰

Transliteration: Lahu maqleedu alssamwati waalardi yabsutu alrrizqa liman yashao wayaqdiru innahu bikulli shayin AAaleemun

Khatab:

To Him belong the keys ?of the treasures? of the heavens and the earth. He gives abundant or limited provisions to whoever He wills. Indeed, He has ?perfect? knowledge of all things.

Author Comments

11 - I.e., He knows not only what every human being "deserves", but also what is intrinsically - though not always perceptibly - good and necessary in the context of His plan of creation. Moreover, all that exists belongs to Him alone, and man is allowed no more than the usufruct of what is commonly regarded as "property".

4540 - "Sustenance", here as elsewhere, stands for all things that support every phase of life, physical, social, intellectual, or spiritual. Cf. x. 59, n. 1447. The source of all gifts is Allah; His bounty is inexhaustible, and He gives to all; but He does not give to all in the same measure, because, out of the fullness of His knowledge and wisdom, He can judge best what is best for any of His creatures.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 42-Ayah 12